

主席感言

東華三院的服務與時並進，近年著力為社會人士創造更豐富的生活體驗，從而強化社會資本。我們相信，透過直接接觸、交流和體驗，有助受眾加深對不同事物的理解和領悟，培養宏觀的視野和同理心，強化社會向心力及網絡。

我個人最近便有了更深刻的體會。在剛過去的東華三院賣旗日，我第一次帶同六歲的兒子，參與賣旗活動。小兒初時難免羞澀，但看着媽媽不怕熱不怕被拒絕，向途人募捐，他也壯大了膽子，還踮起小腳親手替善長貼起小旗，故我們「生意」特別好！滿頭大汗的小人兒笑得眯起雙眼，看來首次的賣旗體驗已經在他小小心田播下樂善助人的種子。

東華三院屬校學生就如本院的子女，我們近年舉辦多項學生的主題式外訪交流活動，為其創造更豐富的生活經驗，讓他們領略異地文化，擴闊眼光。由「東華三院全方位教育基金」資助的兩項活動，「有品足球大使」日本文化交流團及東華三院學生大使倫敦參訪團，在9月下旬舉行了誓師儀式。前者是東華三院與阿仙奴（香港）足球學校合作，結合德育體育元素，推行的精英足球計劃，本院屬校足球精英會在10月上旬飛赴日本交流足球文化；後者則在10月下旬至11月初組織二十二名中學生遠赴英國，以尋訪孫中山先生英倫足跡為主題，與當地的學生、僑領及不同界別人士交流。我衷心希望，同學們透過這次旅程，可以加深對不同國家、民族的了解，培養對不同文化特色的洞察力和包容。

放眼世界，立足中華，是東華三院培養學生擴闊視野的一大方向。現屆董事在年內積極推動屬校與內地各省、市的中小學交流，為屬校學生爭取機會認識國家發展現況，加深對國情的了解，幫助他們裝備自己，加強與內地的聯繫。

暑假期間，我們便先後舉辦了港澳遼青少年交流團及閩港中小學生夏令營。兩項活動的行程緊密，內容豐富，包括參觀、講座、專題研習，以及實際生活經驗，而當中的重點環節要數與當地學生的交流。兩地的年輕人縱使成長背景、生活習慣各異，但懷着對生命的熱情，一下子便能找到共通的話題，建立起深厚的情誼。我相信，這份情誼最終會隨著時日蘊釀成醇美的友情，滋養大家的生活和心身發展。

我們也鼓勵學生離開溫室，走進國內較偏遠地區，認識不同階層民眾的生活面貌。一群參與扶智扶貧活動的屬校學生在第三季到了河北省，身體力行地服務當地民眾。祖國經濟騰飛的同時，還有一些居住在農村的民眾過着相對儉樸、簡單的生活。物質的匱乏不代表精神的落後，我很高興同學在這次旅程中，充分體會到國內人民在資源相對貧乏的環境中自強不息的生活態度，也對自身的生活作出了深刻的反思。

體驗生活不限於出外遊歷，內省生死的意義，同樣是難忘的經歷。東華三院的社會服務透過舉辦模擬喪禮，令年青人反思生死。

真正的生死教育包含兩個訊息，分別是活在當下，珍惜眼前和未雨綢繆。社會上有一種誤解，認為生死教育，對象只限於長者；其實，無論青葱少年，或黃金盛年，都值得思考生命和死亡的意義。

在7、8月，本院便為一班來自不同學校的中四及中五的學生，籌辦了一場模擬喪禮，讓各人親自擔任殯葬禮儀師，接觸不同宗教的喪禮儀式。透過身歷其境，一班年青人從中得到了啟發，對「死亡」的觀念有更新和切身的體會，鞏固「生命可貴」的價值觀。

豐富的經歷造就更圓滿的人生，東華三院當仁不讓，致力為社會人士創造不同生活體驗。然而，要推動這些嶄新形式的服務，我們需要你源源不斷的支持和鼓勵。踏入第四季，又到了本院籌募工作的旺季。在接下來的數個月，我們會陸續推出多項大型籌款活動，我在此呼籲大家加入我們的行列，一同直接參與、經歷，給予東華三院更大力度的支持，讓善與愛滿載全城。

東華三院馬陳家歡主席

Chairman's Message

Our services evolve with times. In recent years, TWGHs has devoted more effort on enriching the life experiences of our service users, with an aim to increase social capital in the communities. We believe that, through direct communication, engagement and experiences, our target audiences would gain deeper understanding as well as wider perspective and empathy towards different social issues, thereby strengthening social cohesion and networks.

I recently had a profound experience in this respect. My 6-year old boy joined me for the first time in the TWGHs Flag Day this year. He was a little shy at first, but when he saw how his mother was asking passers-by for donations despite the heat and refusals, he picked up his courage and even helped affix well-wishers' flags by standing on his pointy toes! This perfected our deed, turning our "business" particularly good. When I saw the great big grin on his face, I know that the seed of compassion and generosity has firmly planted in his little heart that day.

We care for our students like caring for our own children. Hoping to broaden their horizons and cultural exposures through life experiences, TWGHs has organized various thematic exchange visits for our students in these few years. The Kick-off Ceremony of TWGHs Student Ambassador Exchange Programmes 2016: Soccer Ambassador Exchange Journey to Japan and TWGHs Student Ambassador Tour to London was held in late September 2016. The former, a collaboration by TWGHs and Arsenal Soccer School Hong Kong, is an elite soccer training programme designed to incorporate moral education with soccer training. Soccer ambassadors from our primary schools are going to fly to Japan for a soccer cultural exchange in early October 2016. Meanwhile, 22 secondary students of TWGHs Student Ambassador Exchange Programme will set off for London in late October to trace the footsteps of Dr. SUN Yat Sen in Britain. They will meet with local students, community leaders and key figures of different sectors to learn about their life and culture in London. I truly hope that through these tours, our students will become even more insightful and considerate towards cultures of different countries and different races, and appreciate their differences.

Think globally while staying true to our Chinese roots has always been one of the missions pursued by the Group. During the year, the Board of Directors have been advocating more exchanges between our schools and primary and secondary schools in the Mainland, so that our students can learn about the latest development of the state, and better equip for stronger ties with the Mainland in future.

To this end, we organized the Hong Kong-Macao-Liao Tung Youth Exchange Programme and Fujian Student Summer Camp this summer. Both camps' schedules were packed with visits, lectures and project studies, as well as real life engagements, particularly the direct exchange opportunities with local students. Despite their different backgrounds and everyday habits, students from both sides are equally passionate towards life. This common ground provides a solid foundation, from which I believe will grow into life-long friendship and benefit their mental and social development.

We always encourage our students to venture into the remote parts of the Mainland China to get to know the life of people from all walks of life. In the third quarter this year, a group of our students went to Hebei Province for an anti-poverty visit to serve the local community. Although the Chinese economy is developing rapidly, farmers in remote villages are still living modestly and in relative hardship. However, the lack of material comfort does not mean they are in misery. I am pleased that from the tour our students were able to appreciate how resilient these mainland Chinese are when faced with adversity.

Experiencing life is not just about traveling abroad, but also the introspection of the meaning of life and death. Our Community Services Division has arranged a funeral experience programme for the young generation for this purpose.

Life and death education teaches us to live in the moment, to cherish what we have and to prepare for the future. Society's general misconception that life and death education is only for the elders is incorrect because understanding the true value of life is important to us all, regardless of our age.

This July and August, a funeral experience programme was arranged for a group of F.4 and F.5 students from different schools. The students had a chance to play the role of undertaker, and learn about the funeral ceremonies of different religions. We hope that through direct involvement, would inspire the young people to rethink the concept of "death" and reinforce the belief that life is valuable.

A fruitful life builds on diversified and rewarding experiences. At TWGHs, we strive to create various experiences for the communities. This good deed cannot happen without your ardent support and encouragement towards us in promoting novel form of services. As we enter the fourth quarter, here comes the Group's peak fund-raising season. In the following few months, TWGHs will roll out a number of signature fund-raising events. I urge you all to join us to participate, experience and provide TWGHs with the biggest support and fill the city with love and care.

Katherine MA, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息 Latest News

員工同樂 雪糕大放送2016

東華三院積極推廣關愛的機構文化，除了為廣大市民提供適切的服務外，更竭力為員工建立愉快的工作環境。今年，人力資源處於8月19及26日，分別在東華三院行政總部及東華三院賽馬會復康中心舉行「員工同樂雪糕大放送」（「雪糕日」）活動。

馬陳家歡主席、人力資源委員會主任委員陳祖恒副主席、馬清揚總理以及一眾高級職員分別於兩次的「雪糕日」活動中分發美味的乳酪雪糕及甜筒予員工，並與他們拍照留念。當中，行政總部的「雪糕日」活動更設有「Facebook大抽獎」環節，現場歡笑聲不絕。

Ice Cream Days 2016

TWGHs nurtures a caring corporate culture, not only by serving the community wholeheartedly, but also by striving to develop a happy workplace for its staff. This year, 2 Ice Cream Days were organized by the Human Resources Branch at TWGHs Administration Headquarters and TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex on 19 and 26 August 2016 respectively.

Mrs. Katherine MA, the Chairman, Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, Mr. MA Ching Yeung, Philip, Director, and senior staff distributed frozen yogurt and ice-cream cones to staff. A Facebook promotion lucky draw was held during the Headquarters' Ice Cream Day to the delight of all.

▶ 馬陳家歡主席（後排左二）、馬清揚總理（後排右二）以及高級職員在東華三院行政總部雪糕日活動拍照留念

A group photo of Mrs. Katherine MA (back row, left 2), the Chairman, Mr. MA Ching Yeung, Philip (back row, right 2), Director, participated in the "Ice-cream Day" together with senior staff at TWGHs Administration Headquarters



員工保齡球比賽

本年度的員工保齡球比賽於8月27日舉行，本院當日邀請了商業電台、滙豐人壽保險（國際）有限公司、海洋公園、香港永明金融有限公司及離島扶輪社，派出代表隊與董事局成員進行嘉賓友誼賽，為比賽增添不少氣氛。經過一輪激烈競技，隊際賽事最後由匯豐人壽保險（國際）有限公司奪魁，而個人賽事則由海洋公園隊員黃志騰先生掄元。東華三院員工賽事亦相當精彩，共有十七隊參賽隊伍競逐男子個人、女子個人及隊際獎項。比賽結束後隨即進行頒獎，各參加者盡興而歸。

Staff Bowling Tournament

The annual Staff Bowling Tournament was held on 27 August 2016. To make it even more challenging, representatives from Commercial Radio, HSBC Life (International) Limited, Ocean Park, Sun Life Hong Kong and Rotary Club of Channel Islands were invited to compete against Board Members in a friendly match. After the scores were tallied, HSBC Life (International) Limited emerged as the winner of the team competition and Mr. Ken WONG from Ocean Park topped the individual competition. A total of 17 teams participated in the Staff Tournament, competing for the men's individual, the women's individual and team championships. The players had high praise for the Tournament.



▲ 董事局成員、嘉賓與高級職員於友誼賽前合照
A group photo of Board Members, guests and senior staff before the friendly match